

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Termes clés en santé sexuelle et reproductive (Dioula / Jula)**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Nin baro nin na, an bina daɲɛw sula a ye masalabolo kɔnɔ, minw ka teli ka fɔ cɛnimusoya ani bangeminanw ka kɛnɛyako ra, an’o kɔrɔw. Owɛnize Arajo Irirali Ɛntɛrinasiyonali le y’a labɛn ni Afɛri Mɔndiyali Kanada ka dɛmɛ ye. Poroze lo, min ka baaraw ɲasinnin bɛ denkɔgɔbaliw ka kɛnɛya, o ka cɛnimusoya n’o ka bangeli, an’o ka baloli joow ɲataga ma Burukina Faso, n’a tɔgɔ surunyanin ye ADOSANTE ye tubabukan na.

*Ecoutez la version audio ici :* [*https://soundcloud.com/farmradio/lexique-audio-adosante-jula*](https://soundcloud.com/farmradio/lexique-audio-adosante-jula)

*Kɔnɔcibange:* ka jigi operelira ni wololi bina masuba lase denɲanin walim’a bamuso ma.

*Silamidiya: Silamidiya* *tirakomodiya* banakisɛ le bi Silamidiya bana di. Ale le ye dilankɔnɔbana (IYƐSITE) ye, min ka teli ka funangew mina caaman, musodenw i n’a fɔ cɛdenw.

*Jɛnsarati lɔncogoɲuman:* ka tugu poroze nin ka miiriya kɔ, jɛnsarati lɔcogoɲuman ye bɛnkan (sɛbɛnnin) ye, sida banakisɛ bi mɔgɔ min fari ra, bi sira di kunnafonidila walima OWƐNIZE dɔ ma, min ka baaraw ɲasinin bɛ Sida banakisɛ/sidabana kɛlɛli ma, a ka baara kɛ n’a kaan, a jaa ye, hali n’o nana bɔ a ka bana kalama. Bɛnkansɛbɛ lo, faan fila nunu b’o bolonɔ bila min kan ka sira di kunnafonidila ma, walisa banabagatɔ n’a ka cɛntalaw kana se loon si k’a weele kititigɛbolo ɲafɛ.

*Dilankɔnɔjɛn bɛnsarati*: sagonansiradi lo, adamaden bi min di a jɛnɲɔgɔn ma ka sɔrɔ ka dilankɔnɔjɛn damina. O dilankɔnɔjɛn nin ka kan ka kɛ sagonanko ye. Ni mɔgɔ kelen banna dilankɔnɔjɛn ra, n’o y’a wajibiya k’a kɛ, o ye benkanni ye.

Bɛnsarati ye bɛnkan ye, min bi di tuma o tuma n’a b’a fɛ ka dilankɔnɔjɛn kɛ ni mɔgɔ ye, hali n’a ka jɛnɲɔgɔnkɔrɔ lo.

Benkan lo mɔgɔ fila cɛ, minw sii sera dilankɔnɔjɛn kɛli ma, o min basigira sanji 15 Burukina Faso kɔnɔ. no fila bɛɛ b’a fɛ ka dilankɔnɔjɛn kɛ.

*Musokɔnɔman ka dɔgɔtɔrɔsotaga:* wagatiw lo, musokɔnɔman bi taga dɔgɔtɔrɔŋana, walima dɔgɔtɔrɔ fɛ, min ka baaraw ɲasinnin bɛ kɔnɔw ni wololi ma walisa, a k’a ka denkɔgɔbali cogoya sɛgɛsɛgɛ denso kɔnɔ.

*Latangalifɛɛrɛ*: fɛɛrɛ walima mabɛn lo, min bi kɛ ka kɔnɔ tali ɲakɔrɔtigɛ.

*Kalolabɔ:* kalolabɔ ye wagati laban ye, min na koli bi na. Siɲɛ kelen ɲɔgɔn kalo kɔnɔ, musoden minw sii sera musoya ma, olu joli bi bɔn kalo o kalo. O bi kɛ bari wolonugu lalaka tun y’a yɛrɛ labɛn kɔnɔta dɔ kanma, ka donɲɔgɔn na, ani k’a ka jolisira caya. Ni kɔnɔ ma ta, a bi bɔ ɲɔgɔn na, joli bi bɔn, k’a ta tile saba ka se tile seegi ma..

*Latangalifɛɛrɛ fila:* Latangalifɛɛrɛ filaw bi jɛnɲɔgɔnw latanga, ka IYƐSITE ni diyagoyakɔnɔw ɲakɔrɔtigɛ. O bi se ka kɛ ni cɛɛw walima musow ka mananforokonin dɔrɔn ye, walima ka kɛ ni mananforokɔnin ni latangalifɛɛrɛ dɔ ye, min ti wolonugu datugu, walima tuguni, ka kɛ ni latangalifɛɛrɛ ɲanaman ye, n’a y’a sɔrɔ a bi jɛnɲɔgɔnya kɛ ni mɔgɔ kelen dɔrɔn le ye wagati kuntagajan kɔnɔ.

*Ɛkitopi sɛrivikali:* bangesiraw ka fɛɛn dɔ lo, min mako ti furakɛli ra, nga a bi na ni jolibɔn ni dimiw ye dilankɔnɔjɛnw tuma na, biyɛji woyoli, walima biyɛ ka banakisɛta, o min bi se ka na ni denso kancɛri ye.

*Kelenya cɛnimusoya ra*: kelenya cɛnimusoya ra, o kɔrɔ ye ko musow ni cɛɛw, musodenw ni cɛdenw ka lɔyɔrɔ ye kelen ye, o bɛɛ bi se k’o ka joyɔrɔ bajuw waleya cogoya kelen na walisa ka dɛmɛ don jamana, politiki, sɔrɔɲini, adamadenya ni lonko ni kɔrɔlenko yiriwali ra, k’o nafa bɔ sɔrɔninw na.

*ɲɛgɛnɛwulenkɛ (gonore): Neyiseriya gorohoyeyaye(Neyiseria gonorrhoeae)* banakisɛ le bi gonore bana di. Banakisɛfagatuluw le bi kɛ ka o bana nin furakɛ. Jɛnɲɔgɔnw ka kan ka furakɛ ɲɔgɔn fɛ, walisa o kana segi ka bana nin yɛlɛma ɲɔgɔn fɛ tuguni.

*Dilankɔnɔjɛn banakisɛw tali (IYƐSITE):* Fɔlɔ fɔlɔ, o tun bi weele dilankɔnɔbanaw tali (ƐMƐSITE), banakisɛw tali lo, minw bi se ka yɛlɛma dilankɔnɔjɛn suguw faan fɛ ( kɔdaw, biyɛw walima daaw), jɛnɲɔgɔn fila cɛ, minw ka cɛnimusoya ye kelen ye walima minw taa ye danna danna.

*Denɲanin :* denwolonin kura

*ɲɛgɛnɛbana (pɔrɔsitatite):* cɛɛ ka bangeminan dɔ dimi

*Saniyalibilan:* bilan lo, min bi jii min, musow b’a don walisa ka kalolabɔ joli woyoli ɲakɔrɔtigɛ.

*Pɔrɔn (danna): Tireponɛma paladiyɔmu* banakisɛ le bi pɔrɔn sababu ye. A bi jolimisɛnw bɔ cɛɛ ra, n’a ma furakɛ joona, a bi na ni gwɛlɛyaw ye.

*Sababu (Vɛkitɛri) :* ninmanfɛnmin bi kɛ sababu ye, bɛgɛn bi bana walima dumunfɛ yɛlɛmaa bɛgɛn ɲɔgɔn fɛ, walima falenfɛn b’a yɛlɛma, a falenfɛn ɲɔgɔn fɛ.

*Sida banakisɛ ani sidabana:* Adamaden farikolodɛsɛ banakisɛnin (VEYIYASI) ye dilankɔnɔjɛn banakisɛ tali dɔ ye (IYƐSITE), min bi farikolo banakisɛ kɛlɛnanw halaki, a bi farikolo ka sebagayaw dɛsɛ ka banakisɛw kɛlɛ, minw bi na ni banaw ye. Sidabana ye banajugu ye, min bi mɔgɔ faga, sidabanakisɛnin le y’a sababu ye.

Nin baro nin ye masalabolo ye, min kɔnɔ, cɛnimusoya ani bangeminanw ka kɛnɛyako daɲɛ minw ka teli ka fɔ an’o kɔrɔw bi sɔrɔ yen. Owɛnize Arajo Irirali Ɛntɛrinasiyonali le y’a labɛn ni Afɛri Mɔndiyali Kanada ka dɛmɛ ye.Poroze lo, min ka baaraw ɲasinnin bɛ denkɔgɔbaliw ka kɛnɛya, o ka cɛnimusoya n’o ka bangeli, an’o ka baloli joow ɲataga ma Burukina Faso, n’a tɔgɔ surunyanin ye ADOSANTE ye tubabukan na.

**Remerciements**

Révision / rédaction : Ce ressource a été produite avec l'appui et la voix de Grégoire Zongo, Radio Salaki, Burkina Faso.

La traduction est assurée par la Direction de la Recherche en Education Non Formelle (DRENF).

*Ce ressource a été produite avec l’appui du gouvernement du Canada dans le cadre du projet « Promouvoir la santé et les droits sexuels et reproductifs et la nutrition des adolescents au Burkina Faso » (ADOSANTE). Le projet ADOSANTE est piloté par un consortium formé par Helen Keller International (HKI), Marie Stopes-Burkina Faso (MS/BF), Radios Rurales Internationales (RRI), le Centre d’information de Conseils et de Documentation sur le Sida et la Tuberculeuse (CICDoc) et le Réseau Afrique Jeunesse Santé et Développement (RAJS).*